



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Das neuw Testament recht grüntlich teutscht**

**Luther, Martin**

**Straßburg, 1524**

**VD16 B 4346**

Das II. Capitel.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34848**

vns auch hinfür erlösen/durch hilfseuer fürbit für vns/vff das über  
vns für die gabe die vns geben ist/durch \* vil person / vil danc's geschche.  
\* Civil person das ist jung vnd alt/herren vnd knecht/man vnd frauwo. Psal. cxlviii.

Denn vnser rüm/ ist das zeugniß vnser gewissen/dz wir in einseligkeit  
vñ götlicher lauterkeit/nicht in fleyeschlicher weisheit/ sonder in der gnad  
gottes/gewandelt haben auff der welt/allermeist aber bey euch. Den wir  
schreiben euch nichts anders/den das jr leset vnd vorbyn wisset. Ich hoff  
aber/ jr werdet vns auch bis ans ende also befindē/ gleych wie jr vns zum  
teyl befunden habt. Denn wir sind euwer rüm/ gleych wie auch jr vnser  
rüm seyt/auff des herrentag. Und auff solich vertrauen gedacht ich habe  
nun mal zu euch zukommen/auff das ich euch abermal ein wolthat erzeigt/  
und durch euch gen Macedonia reysete/ vnd widerumb von Macedonia/  
an zu euch keme/vnd von euch geleytet würde in Judeam.

Hab ich aber eyner leychtfertigkeit braucht/ da ich solchs gedacht: oder  
sind meine anschleg fleischlich: Nit also/sonder bey mir ist ja/ja/vnd nein  
stinein. Aber/o ein treuer Gott/das vnser wort an euch nicht ja vnd nein  
gewesen ist. Denn der sun gottes Jesus Christus /der vnder euch/durch  
vns geprediget ist /durch mich vnd Siluanon vnd Timotheon/der war  
nicht ja vnd neyn/sonder es war ja in jm/ Den alle gottes verheissungen/  
die sind ja in jm/vnd sind \* Amen in jm/ Gott zum preys durch vns. Gott  
ist aber/ der vns befestiget sampt euch/ vnd vns gesalbet/ vnd versigelt/  
vnd in vnser herzen das pfand des geysts geben hat.

\* Amen/dz  
ist gewiss  
vnd war  
haffig.

## Das II. Capitel.

**C**hrüß aber gott an zum zeugen auff mein  
sele / das ich euwer verschonet/nicht wider gen Corinthon kommen  
bin. Nicht das wir herren seyen übel eueren glauben / sonder wir  
sind gehülffen euwer freud / denn jr steht im glauben. Ich beschloß aber  
solchs bey mir selbs/das ich nit abermal in traurigkeit zu euch kem. Den so  
ihuech traurigmach/wer ist/ der mich frölich mache/ on der davon mir  
betrübt wirt. Und dasselb hab ich euch geschrieben das ich nicht/ wenn ich  
ken/ein traurigkeit über die ander het/über welchen ich mich solt freuen/  
stemalich mich des vertrauwe/das meine freud euwer aller sex . Denn  
ich schreib euch in grosser trübsal vnd angst des herzen / mit vilen trennen/  
nit das jr soltet betrübt werden/sonder/auff dz jr die liebe erkendet/wel-  
heich hab sonderlich zu euch.

So aber jemant ein betrübnishat angericht /der hat mit mich betrübt/  
den nur ein wenig/auff das ich nit euch alle beschwere. Es \* ist gnüg/das  
der selb von der gemein also gestraffst/ das jr nun fort jm dester mer ver-  
gebt vnd tröstet/auff das er nit in alzu grosser traurigkeit ersauß. Darüb  
erman ich euch/das jr die liebe an jm den vorgang haben lasset/ Dennd  
dumb hab ich euch auch geschrieben / das ich erkennete / ob jr bewerdet seyt/  
gehorsam zu sein in allen stückem. Welchem aber jr etwas vergeb/dem  
vergeb

2

\*

c

## Die ander Epistel

vergeblich auch/ Denn auch ich/ so ich etwas vergeb jemants/ das vergeb ich vmb euern willen an Christus statt/ vff das wir nicht überforteylet werden von dem teufel/ Denn vns ist nicht vnbewüst/ was er im syn hatt.  
\* C (ist gnug) Hier redet er von dem den er droben in der ersten Epistel cap. v. strafft/ vnd dem teufel gebeten/ befilcht/ man solin wider annehmen nach der geschenen straff.

Dach aber gen Troadakam zu predigen das Euangelion Christi/ vnd mit ein thür aufsthan war/ in dem herre/ hat ich kein rüw in meinem geyst das ich Titon den brüder nicht fand/ sonder ich macht mein abscheyd/ vñ für auf gen Macedonia. Aber gott sey gedanckt/ der vns alzeit das fett behalten hilfft in Christo/ vnd offenbart den geruch seyn erkanntis/ durch vns/ an allen orten/ Denn wir sind got ein güter geruch Christi/ beyde vñ der denen/ die selig werden/ vnd vnder denen/ die verloren werden/ Disen ein geruch des todts zum tod/ ihemen aber ein geruch des lebens zum leben. Vnnd wer taugt darzü/ Denn wir sind nicht/ wie etlicher vil/ die mit dem wort gottes kreuzmrey treyben/ sonder als auf lauterkeit vnnnd als auf gott vorgott/ reden wir in Christo.

## Das. III. Capitel.

**E**ben werden abermal an vns selbs zu preysen: oder bedürffen wir/ wie etliche/ d lobebrief an euch oder lobebrief von euch: Ir seyt vnser brieff/ in vnser herz geschriben/ der erkant vnd gelesen wirt von allen menschen/ die offenbar worden seyt/ das ir ein brieff Christi seyt/ durch vnsern dienst zu bereyt/ vnnnd nicht mit tindten geschriben/ sonder mit dem geyst des lebendigen gottes/ nicht in steynen tasseln/ sonder in fley schern tasseln des herzen. Ein solich vertrauwen aber haben wir durch Christum zu gott/ nnd wir tüglich sind von vns selber/ etwas zu dencken/ als von vns selber/ sonder das wir etwas tuigen/ ist von gott/ welcher auch vns zu hich gemacht hat/ deiner zu sein des neuwen testaments/ nit des büchstab/ sonder des geysts. Denn der büchstab tödtet/ aber der geyst macht lebendig.  
a C (vertauwen) das wir euch zum brieffbereyten haben. b C (büchstab) Büchstaben lernen ist/ das bloß gesetz vnnnd verklärten/ on der gnad gottes erkenniss/ da durch wir alles verdammma vnd des todts schuldig erkant/ was der mensch ist/ vnnnd thut/ denn er kan on gnad gottes nichts guthün. c C (geyst) Geyst lernen/ ist die gnad/ on gesetz vnnnd verdienst lernen/ da durch wird der mensch lebendig vnd selig.

So aber das ampt das durch die büchstaben tödtet/ vnd in die steynen gebildet/ klarheit hat/ also/ das die kinder von Israel nicht kunten ansehen das angesicht Mosis/ vmb der klarheit willen seins angesichts/ die doch vff hört/ wie solt mit vil mer das ampt/ das den geyst gibt/ klarheit haben. Denn so der dienst der die verdammis prediget/ klarheit hat/ vil mer ist der dienst der die gerechtigkeit prediget/ über auf in der klarheit. Denn auch ihenes teyl das verklärret war/ ist nicht verklärret/ gegen diser übermessigen klarheit. Denn so das klarheit hatt/ das da auff höret/ vil mer wirt das klarheit haben das da bleibt.

Dieweil